



勞工及福利局  
Labour and Welfare Bureau



社區投資共享基金  
Community Investment and Inclusion Fund

# 基金論壇 2020 社會資本 - 共建理想生活

CIIF Forum 2020  
Social Capital for Better Living

2020.12.15

支持夥伴 Collaborative partners:



香港工業總會  
FHKI  
Hong Kong Industries



葵青地區康健中心  
Kwai Tsing District Health Centre

葵青安全社區及健康城市協會  
KWAI TSING SAFE COMMUNITY AND HEALTHY CITY ASSOCIATION



你like咗未？





## 勞工及福利局局長獻辭

### Message from Secretary for Labour and Welfare

過去一年，面對疫情所帶來的衝擊，社會需要更多迅速及靈活的方案，協助市民走出困局。社會資本的價值及所編織的網絡，在此時正好發揮效用，適時地在社區為有需要的市民遮風擋雨。

有見社會資本為社區帶來有效的抗逆力，本年度的基金論壇以「社會資本一共建理想生活」為主題，探討如何透過連繫不同界別建立社會資本，回應社區的需要，在逆境中推動社會作正面發展。

「共建理想生活」並不只是一句口號，而是特區政府多年來致力實現的目標。自 2002 年基金成立至今，政府已撥款超過 7.86 億元，資助約 440 個社會資本發展計劃，藉此增加社區凝聚力，為市民建構理想社區。行政長官在 2019 年施政報告中更提出向基金額外注資 5 億元，以持續推動跨界別合作及於社區建立互助網絡。這些資源的投放，充份體現政府對社會資本發展工作的重視及堅持。

政報告中更提出向基金額外注資 5 億元，以持續推動跨界別合作及於社區建立互助網絡。這些資源的投放，充份體現政府對社會資本發展工作的重視及堅持。

另一方面，「共建理想生活」並不能單靠政府推動，必須有各界的齊心參與。為了有效地為社區「對症下藥」，在舉辦本年度論壇之前，基金特別走進社區，透過兩場主題論壇——「從參與到建設 與青年推動社區發展」及「發展樓長計劃 編織社區互助網」，聆聽不同持份者的聲音，當中所得的意見將為政府常規服務及基金工作帶來新的啟示。

當一個地方的社會資本愈見豐厚，社會環境持續改善，理想生活便不再是遙不可及的事了。讓我們繼續一起建立互助、互信、互惠的社區，為理想的香港努力。

**羅致光博士, GBS, JP**  
**勞工及福利局局長**

Owing to the impact of the pandemic in the past year, there is an urgent need for more efficient and flexible solutions to help the community tide over the difficulties. This is the right time when the value and networks established by social capital come into play to provide timely shelter for people in need in the community.

In view of the resilience brought to the community by social capital, the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) Forum 2020 is themed "Social Capital for Better Living". Speakers will share insights on the building of social capital by connecting various sectors, with a view to responding to the needs of the community and promoting positive social development amid adversity.

"Better Living" is not just a slogan, but a goal that the Government has been striving to achieve for years. Since the establishment of the CIIF in 2002, the Government has allocated more than HK\$786 million to fund around 440 social capital development projects so as to enhance social cohesion and build an ideal community for all. The Chief Executive proposed in the 2019 Policy Address an additional injection of HK\$500 million into the CIIF for further developing cross-sectoral collaboration and establishing mutual help networks in the community. The allocation of these resources fully reflects the Government's emphasis on and persistence in the development of social capital.

On the other hand, "Better Living" relies not only on the efforts of the Government, but also the wide participation of different sectors of the community. To offer solutions to the community in a targeted manner, the CIIF organised two thematic forums titled "From Participation to Contribution – Building Social Capital with Youth" and "House Captain – The Best Partner in Building Community Network" before this year's CIIF Forum to listen to the voices of different stakeholders. The opinions collected will bring inspiration to the regular services of the Government and the work of the CIIF.

"Better Living" is no longer just a dream when the social capital of a place grows and its social environment improves. Let us continue to work together for an ideal Hong Kong, a community with mutual help, mutual trust and reciprocity.

**Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP**  
**Secretary for Labour and Welfare**



## 社區投資共享基金委員會主席獻辭

### Message from the Chairman of the Community Investment and Inclusion Fund Committee

2020 年對於每個人、企業及機構而言都是不容易的一年。基金一直深信互助、互信及互惠之社會資本元素，正正就是抗逆的良方。因此，兩年一度的基金論壇便特別以「社會資本—共建理想生活」為主題，藉著探討如何透過青年和樓長的參與，增強對社區的歸屬感，建立社區互助互信的支援網絡，攜手建立理想生活。

一直以來，青年和地區居民都是基金計劃的重要夥伴。青年人富有活力及創意，他們不單是社會的未來棟樑，更是推動社會進步的重要一員，甚至是創變者。他們能善用自己的潛能、對資訊科技的觸覺及對新事物的掌握等，為基金計劃注入新元素。至於樓長更是基金計劃具代表性的標誌，樓長本身就是當區居民，我們常說「遠親不如近鄰」，他們最能掌握左鄰右里的情況，是連結鄰里的「線人」，能有效發揮鄰里守望相助的精神。基金在過去資助的 109 個以樓長為主要策略的計劃中，均反映樓長能有效協助建立社區支援網絡，例如於人口老化的舊公共屋邨支援長者以及在新屋邨協助居民適應新生活等。

建立社會資本不只是青年和樓長的「專利」或「責任」。事實上，我們每一位——不論背景、年齡、性別、種族，都是社區中珍貴的資本，大家均可在不同崗位上各自發揮潛能，合力推動社區作更正面發展。期望與大家一起繼續參與建立社會資本的工作，攜手共建「理想」生活。

**關則輝先生, MH, JP**  
**社區投資共享基金委員會主席**

2020 has not been an easy year for all of us, corporates and organisations. The Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) firmly believes that elements of social capital, such as mutual help, mutual trust and reciprocity, are indeed the best remedies for adversity. Themed "Social Capital for Better Living" this year, the biennial CIIF Forum will discuss how the participation of the youth and house captains can enhance residents' sense of belonging to the community, build neighbourhood networks of mutual help and pave the path for "Better Living" for all.

The youth and local residents have long been important partners of the CIIF. Young people, being energetic and creative, are not only the pillars of our future, but also the driving force and even the change-makers in our society. With their potential, awareness of information technology and mastery of novelties, young people can inject new elements into CIIF projects. The most distinctive feature of CIIF projects is the house captain model. As the Chinese saying goes, "a neighbour nearby is better than a relative far away". House captains, living in the community themselves, can best understand residents' situation and play the role of "middlemen" to connect and support the residents, bringing the spirit of mutual help into play. The CIIF has so far funded 109 projects applying the strategy of house captain, which demonstrated the effectiveness of house captains' assistance in building support networks in the community, such as providing support for the elderly in old public housing estates with aging population while helping residents adapt to their new lives at new housing estates.

Building social capital is neither the responsibility nor the privilege of the youth and house captains alone. Every member of the community, irrespective of his/her background, age, gender or ethnicity, is invaluable as far as social capital is concerned. We can bring our potential into full play in various positions to promote a more positive development of our community. Let us join hands to build social capital and work for "Better Living" for all.

**Mr. KWAN Chuk-fai, MH, JP**  
**Chairman of CIIF Committee**



# 基金論壇 2020

CIIF Forum 2020

## 社會資本 - 共建理想生活

Social Capital for Better Living

### 節目程序 Programme Overview

大會司儀 Emcee :

社會資本摯友鄭穎怡小姐 Ms Vickie CHENG Wing-yee, SC.Net Member

10:30 - 10:35	致歡迎辭 Welcome Address	羅致光博士, GBS, JP Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP	勞工及福利局局長 Secretary for Labour and Welfare
10:35 - 12:05	基金論壇 CIIF Forum	主持 Moderator : 陳淑薇女士, SBS, JP Ms. May CHAN Suk-mei, SBS, JP	商業電台主席特別顧問、社會資本摯友 Special Advisor to the Chairman, Hong Kong Commercial Broadcasting Company Ltd; SC.Net Member
	主題論壇匯報 Report of Thematic Forums	張益麟先生, MH Mr. Alan CHEUNG Yick-lun, MH	社區投資共享基金委員會委員、興迅實業有限公司創辦人兼董事總經理 CIIF Committee Member; Founder & Managing Director of Grandion Industrial Limited
		鄧振強先生, MH, JP Mr. Teddy TANG Chun-keung, MH, JP	社區投資共享基金委員會委員 CIIF Committee Member
		阮水師先生 Mr. YUEN Sui-see	社區投資共享基金推廣及發展小組委員會主席、香港電燈有限公司顧問 Chairman of the CIIF Promotion and Development Sub-Committee; Advisor to the Hongkong Electric Company Limited
		譚家明先生 Mr. Leo TAM Ka-ming	社區投資共享基金推廣及發展小組委員會副主席、自強協會執行委員會主席 Vice-chairman of CIIF Promotion and Development Sub-Committee; Chairman of the Executive Committee of the 1st Step Association
	社會資本 - 共建理想生活 Social Capital for Better Living	羅致光博士, GBS, JP Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP	勞工及福利局局長 Secretary for Labour and Welfare
		關則輝先生, MH, JP Mr. KWAN Chuk-fai, MH, JP	社區投資共享基金委員會主席、恒隆地產有限公司董事(集團傳訊及投資者關係) Chairman of the CIIF Committee; Director - Corporate Communications and Investor Relations of Hang Lung Properties Limited
		林一星教授 Professor Terry LUM Yat-sang	香港大學社會工作及社會行政學系系主任、梁顯利基金社會工作及社會行政學教授 Head of the Department of Social Work and Social Administration at the University of Hong Kong; Henry G. Leong Professor in Social Work and Social Administration
12:05 - 12:20	社會資本動力獎頒獎禮 Social Capital Builder Awards Presentation Ceremony		

# 基金論壇 2020

## CIIF Forum 2020

# 社會資本 - 共建理想生活

## Social Capital for Better Living

日期：2020 年 12 月 15 日（星期二）  
Date : 15 December 2020 (Tuesday)

時間：上午 10 時 30 分至中午 12 時 05 分  
Time : 10:30am – 12:05pm

### 講者 Speakers

羅致光博士, GBS, JP  
關則輝先生, MH, JP  
林一星教授

Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP  
Mr. KWAN Chuk-fai, MH, JP  
Professor Terry LUM Yat-sang

### 主持 Moderator

陳淑薇女士, SBS, JP

Ms. May CHAN Suk-mei, SBS, JP

社區投資共享基金（基金）多年來一直致力運用發展社會資本的手法提升社區抗逆力，以回應社會各種挑戰。2003 年的嚴重急性呼吸系統綜合症（「沙士」）、2004 年天水圍的連串家庭慘劇，以及 2009 年的金融風暴，均為香港帶來嚴峻的挑戰。過去一年的新型肺炎疫情及社會情況為香港帶來前所未有的衝擊以及不明朗的前景，市民都期望盡快走出逆境，重整生活。今年基金論壇以「社會資本 - 共建理想生活」為主題，邀請不同界別的講者分享如何透過建立社會資本，回應社區需要，推動社會可持續發展，建構理想生活。

The Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) has always been committed to developing social capital to enhance the resilience of the community in response to various challenges in the society. The Severe Acute Respiratory Syndrome ("SARS") in 2003, the family tragedies in Tin Shui Wai in 2004 and the financial turmoil in 2009 brought severe challenges to Hong Kong. Over the past year, the COVID-19 pandemic and social incidents have brought unprecedented impact on and uncertain future for the society. We all hope to tide over the difficulties and resume our normal lives. Themed "Social Capital for Better Living" this year, the CIIF Forum will invite speakers from different sectors to share their insights on building social capital in response to the needs of the community, so as to promote the sustainable development of the society and pave the path for "Better Living".

## 講者 Speakers



**羅致光博士, GBS, JP**  
**Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP**

勞工及福利局局長  
Secretary for Labour and Welfare

羅致光博士於 1981 年至 2017 年期間任教於香港大學社會工作系（後改稱社會工作及社會行政學系）。他在 1993 年至 1997 年期間出任該系系主任，在加入政府前為該系副教授。羅博士在 1995 年至 1997 年期間曾出任立法局議員，並在 1998 年至 2004 年期間出任立法會議員。他亦曾擔任多項公職，包括關愛基金專責委員會主席、扶貧委員會委員、策略發展委員會委員和統計諮詢委員會委員。

Between 1981 and 2017, Dr. LAW Chi-kwong taught in the Department of Social Work (later renamed Department of Social Work and Social Administration) of the University of Hong Kong. He was the Head of the Department from 1993 to 1997 and was associate professor before he joined the Government. Dr. LAW was a Member of the Legislative Council from 1995 to 1997 and from 1998 to 2004. He also held a number of public offices, including Chairman of the Community Care Fund Task Force, member of the Commission on Poverty, member of the Commission on Strategic Development and member of the Statistics Advisory Board.



**關則輝先生, MH, JP**  
**Mr. KWAN Chuk-fai, MH, JP**

社區投資共享基金委員會主席、  
恒隆地產有限公司董事 - 集團傳訊及投資者關係  
Chairman of CIIF Committee;  
Director – Corporate Communications and Investor Relations, Hang Lung Properties Ltd

關則輝先生擁有逾 30 年企業傳訊、行政管理及培訓經驗，曾出任多家企業的管理職位，包括國泰航空、新世界第一巴士、新創建集團及新世界集團。關先生於擔任基金委員會主席之前，曾於 2005 年至 2011 年期間出任基金委員會成員，並於 2017 年起出任副主席，致力帶領和推動香港社會資本的發展。

Mr. KWAN Chuk-fai has over 30 years of experience in corporate communications, management and executive development. He has served in corporations including Cathay Pacific Airways Limited, New World First Bus Services Limited, NWS Holdings Limited and New World Group. Prior to taking up the role of Chairman of CIIF Committee, he served the Committee as a member from 2005 to 2011 and as Vice-Chairman from 2017, providing invaluable support in spearheading the development of social capital in Hong Kong.



**林一星教授**  
**Professor Terry LUM Yat-sang**

香港大學社會工作及社會行政學系系主任、  
梁顯利基金社會工作及社會行政學教授  
Head of the Department of Social Work and Social Administration at the University of Hong Kong;  
Henry G. Leong Professor in Social Work and Social Administration

林一星教授的研究重點是長期護理、老有所為及長者精神健康。在加入香港大學前，林教授是美國明尼蘇達大學的終身教授。他於 2011 年當選為美國老年學會院士，並於 2016 年獲頒發美國老年社會工作教育協會的專業領袖獎。

Professor LUM's research interests focus on long-term care, productive aging and geriatric mental health. Before joining the University of Hong Kong, he was a tenured professor at the University of Minnesota in the United States. He was elected as a Fellow of the Gerontological Society of America in 2011 and was awarded the Career Leadership Award by the Association of Gerontology Education in Social Work in 2016.

## 主持 Moderator



**陳淑薇女士, SBS, JP**  
**Ms. May CHAN Suk-mei, SBS, JP**

商業電台主席特別顧問、社會資本摯友  
Special Advisor to the Chairman, Hong Kong Commercial Broadcasting Company Ltd;  
SC.Net Member

陳淑薇女士於 1989 年出任香港商業電台新聞及公共事務總監，2017 年起任商業電台主席特別顧問，現時亦是香港商業一台時事節目「政經星期六」及「政好星期天」節目主持人，專訪政府高層及社會各界人士，討論政治、經濟及民生議題。陳女士參與政府多個諮詢委員會，現為家庭議會成員、香港法律改革委員會委員及社區投資共享基金社會資本摯友。

Ms. May CHAN Suk-mei had been the Director of News & Public Affairs, Hong Kong Commercial Broadcasting Co. Ltd since 1989 and is the Special Advisor to the Chairman of the Hong Kong Commercial Broadcasting Co. Ltd since 2017. She is currently the host of the Hong Kong Commercial Radio's two insightful public affairs programmes: "Saturday Forum" and "Beautiful Sunday", interviewing high-ranking government officials and celebrities on political, economic and social issues. Ms. CHAN serves various statutory bodies of the HKSAR Government. She is currently a member of the Family Council, The Law Reform Commission of Hong Kong and a SC.Net member of CIIF.



# 主題論壇

## Thematic Forum

# 從參與到建設 與青年推動社區發展

## From Participation to Contribution - Building Social Capital with Youth

青年是推動社會發展的創變者，能為社會注入新元素及建立社會資本。是次主題論壇講者分享透過不同平台鼓勵青年參與社區的經驗，並由青年現身說法，暢談他們對建構理想社區的期望及所需的支持。

Young people are the driving force and change-makers in our society. They can inject new elements and build social capital. In this session, speakers shared their experience in encouraging social participation of the youth through different platforms. Young people also talked about their expectation for an ideal community and the support they needed to achieve the goal.

**2020年11月21日（星期六）| 上午10時30分至中午12時40分**

**網上舉行**

主持：社區投資共享基金委員會委員 - 張益麟先生, MH  
社區投資共享基金委員會委員 - 鄧振強先生, MH, JP

| 短片 |

**青年「港」理想**

| 基金資助計劃團隊經驗分享 |

**「涌」滿人情**

社區發展推動基金有限公司主席 - 鄭耀彤先生

**莫逆生伸男人幫**

生命工場總監 - 鍾承志先生

**奮青創本視**

記本事有限公司董事 - 李志堅先生

**《糧朋好友》黃大仙社區食物結網計劃**

民社服務中心有限公司計劃經理 - 趙子傑先生

| Shall We Talk? 建構理想社區 由對話開始 |

**青年代表**

「涌」滿人情參與青年 - 陳昭彤小姐

《糧朋好友》黃大仙社區食物結網計劃參與青年 - 吳淑雯小姐

「莫逆生伸男人幫」參與青年 - 葉灝龍先生

**不同界別代表**

花旗集團企業傳訊及公共事務主管 - 方煒先生

全城街馬聯合創辦人及行政總裁 - 梁百行博士

陳廷驊基金會項目總監 - 楊惠婷小姐

| 問答、交流及總結 |

## 講者 Speakers



### 鄭耀彤先生

Mr. Dodo CHENG Yiu-tung

社區發展推動基金有限公司主席

Chairman of Community Development Enhancement Fund Ltd

鄭耀彤先生是註冊社工，於 2011 年與多名社工共同創辦社區發展推動基金有限公司。該會宗旨是關懷貧窮人士，推動社區發展。「涌」滿人情是在東涌社區推行的項目，透過善用區內校園設備及資源，以課餘托管及學習支援的方式，配合跨界別義工協助學童及青年發展，在東涌社區建立社區關顧力量。

Mr. Dodo CHENG is a registered social worker. In 2011, he co-founded with a number of social workers the Community Development Enhancement Fund Ltd, with the mission to care for the poor and promote community development. "Tung Chung Full of Love" is a project implemented in Tung Chung. By making use of the campus facilities and resources in the district and providing after-school childcare service and learning support through cross-sectoral collaboration, the project aims to facilitate the healthy development of students and adolescents and establish a caring community in Tung Chung.



### 趙子傑先生

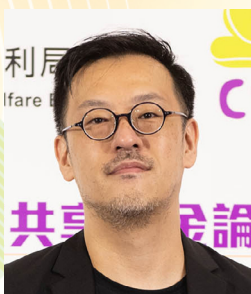
Mr. Kenny CHIU

民社服務中心有限公司計劃經理

Project Manager of People Service Centre

趙子傑先生是民社服務中心的項目經理，於 2016 年起於深水埗、屯門及黃大仙區推動食物援助服務使用者參與食物回收計劃，鼓勵他們探索鄰里需要，達致助人自助。計劃亦連結不同大學，讓大學生發揮學科專長，服務社區。

Mr. Kenny CHIU is the Project Manager of People Service Centre. In 2016, he initiated community-based food recycling and sharing projects in Sham Shui Po, Tuen Mun and Wong Tai Sin Districts. Food recipients were encouraged to join the projects and better understand the needs of their neighbours, so as to achieve the goal of helping people to help themselves. By lining up different universities, the projects encouraged university students to unleash their potential and serve the community.



### 鍾承志先生

Mr. Tony CHUN

生命工場創辦人兼總監

Founder and Director of Life Workshop

鍾承志先生是生命工場創辦人兼總監，多年來專注扶貧、青年、社會資本建立及本地文化保育等範疇的工作，並獲頒第廿八屆優秀社工獎。他擅於運用跨界別的資源，在計劃中連繫青年和中年男士，協助青年發揮所長及增加對社區的歸屬感。

Mr. Tony CHUN is the founder and director of Life Workshop. Throughout the years, he has devoted himself to the work related to the underprivileged, the youth, building of social capital and cultural preservation in Hong Kong, and was awarded the 28th Outstanding Social Worker Award. He is experienced in developing cross-sectoral collaboration to foster a mutual support network among men of different generations, unleash the potential of the youth and enhance their sense of belonging to the community.



### 李志堅先生

Mr. Earnest LI Chi-kin

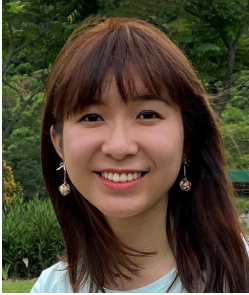
記本事有限公司董事

Director of Newzpire Limited

李志堅先生從事新聞及傳播工作超過 25 年，創立以「寓教於學」為本的社企「文創行者工作室」，讓年輕人主導通過流行文化傳播社會價值，共同建立可持續的生活方式。他是「奮青創本視」的發起人，計劃由中學生主導製作劇情短片，傳播共融信息。

Mr. Earnest LI is a media and communications professional with over 25 years of experience. He is the founder of Showalker Studio Limited, a social enterprise operated with the concept of "edutainment", which aims to empower our next generation, enabling them to promote social values through popular culture and develop a sustainable lifestyle. He is the organiser of the project "Fight for Show", in which secondary students are encouraged to produce mini-dramas to promote the message of inclusion.





**陳昭彤小姐**  
**Ms. Angie CHAN Chiu-tung**

參與「涌」滿人情的青年  
Participant of “Tung Chung Full of Love”

陳昭彤小姐現就讀香港大學二年級，自 2017 年起參加由社區發展推動基金所推展的「涌」滿人情計劃。透過燃者師友同行計劃，她成為東涌區內中學生的同行者，一起探索自我和服務社區。

Ms. Angie CHAN is a Year 2 student at the University of Hong Kong. She has joined the project “Tung Chung Full of Love” organised by Community Development Enhancement Fund Limited since 2017. Through the mentorship programme, she has worked with the secondary students in Tung Chung to explore themselves and serve the community.



**吳淑雯小姐**  
**Ms. Candy NG**

參與《糧朋好友》－黃大仙社區食物結網計劃的青年  
Participant of “Wong Tai Sin Community Food Inter-net”

吳淑雯小姐於嶺南大學哲學系畢業，現於新創公司 Snapask 工作。在大學三年級時，她參加了服務研習課程，從中與食物援助者合作，組織了一個弱勢婦女的充能項目。那次服務讓她了解青年與社區的關係，亦觸發她去發掘更多服務社區的機會。

Ms. Candy NG graduated from Lingnan University, majoring in Philosophy. She is now working in a start-up company named Snapask Hong Kong Limited. In her third year of university, she took a service-learning course and co-organised with food recipients a project to empower unprivileged women. The co-operation experience provided her with an opportunity to better understand the relationship between the youth and the community, inspiring her to continue to serve the community.



**葉灝龍先生**  
**Mr. Thomas YIP**

參與「莫逆生伸男人幫」的青年  
Participant of “Brotherhood for Life Project”

葉灝龍先生現就讀大學三年級，自 2018 年起參與生命工場「莫逆伸生男人幫」計劃，從中認識了很多同輩兄弟和一些有豐富人生經驗的男士，建立緊密互助的男士網絡，互相扶持，服務社區。

Mr. Thomas YIP, a Year 3 university student, has joined the “Brotherhood for Life Project” implemented by Life Workshop since 2018. In the project, he met a lot of male youths and men with rich life experience. They built a brotherhood support network and contributed to the community together.



## 方煒先生 Mr. Wayne FONG

花旗集團企業傳訊及公共事務主管  
Head of Corporate Affairs, Citi Hong Kong

方煒先生是花旗集團企業傳訊及公共事務主管，帶領企業事務團隊制訂香港花旗集團的整體傳訊策略，並向傳媒、政府及社區各界推廣花旗集團的品牌形象、信譽及旗下不同業務。此外，方先生亦負責籌劃花旗集團企業社會責任的活動。

As Head of Corporate Affairs for Citi Hong Kong, Mr. Wayne FONG leads the corporate affairs team responsible for promoting Citi Hong Kong's overall communications strategy, image and reputation across its Corporate and Investment Banking, Consumer Banking and Private Banking to the media, government and local community. He also manages a portion of the Citi corporate social responsibility portfolio.



## 梁百行博士 Dr. Andes LEUNG Pak-hang

「全城街馬」聯合創辦人及行政總裁  
Co-founder and CEO of "RunOurCity"

梁百行博士曾任上市集團營業總經理。他是社會企業「全城街馬」行政總裁及創辦人之一，致力藉推廣街跑以改變生命。「全城街馬」已培訓超過 12 000 名青少年及舉辦「香港街馬」等大型長跑項目，超過 130 000 名跑手參與。梁博士現為香港浸會大學特邀副教授，也是極限馬拉松跑手、兩書作者及專欄作者。

Dr. Andes LEUNG was the head of sales of a listed group. He is the co-founder and CEO of "RunOurCity", a social enterprise which aims to transform life through the promotion of street-running. "RunOurCity" has trained over 12 000 youngsters and has organised "HONG KONG STREETATHON" and other large-scale running events, with the participation of over 130 000 runners. Dr. LEUNG is currently Adjunct Associate Professor at Hong Kong Baptist University. He is also an ultramarathon runner, a writer of two books and a columnist.



## 楊惠婷女士 Ms. Ruby YONG

陳廷驊基金會項目總監  
Program Director of The D. H. Chen Foundation

楊惠婷女士現為陳廷驊基金會項目總監。陳廷驊基金會一直以其創辦人格言「想到自己，想到對方」推動發展，一切由「慈悲」出發，支持並深化包括教育及青少年發展的不同項目，主動開發新的服務模式，透過創新、可持續及具意義的計劃達致協同效應，建構一個更美好的社會。

Ms. Ruby YONG is the Program Director of The D. H. Chen Foundation. Aspiring to build a compassionate society, the Foundation continues to be driven by its founder's motto "care for others as well as you would care for yourself" to steer innovative, impactful and sustainable initiatives in education, youth development and other areas, achieving synergy and creating positive change in the society.

## 主持 Moderators



**張益麟先生, MH**

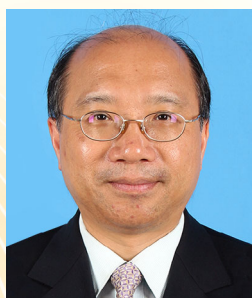
**Mr. Alan CHEUNG Yick-lun, MH**

社區投資共享基金委員會委員、興迅實業有限公司創辦人兼董事總經理

CIIF Committee Member; Founder & Managing Director of Grandion Industrial Limited

張益麟先生於香港大學畢業，並於 1996 年創辦興迅實業有限公司。他獲多個政府部門及組織委任為顧問或審批委員，在經濟及商務發展、創新科技、初創企業培育、職專教育、社會企業等方面提供意見。他亦與社企緊密合作，積極以社會創新方案改善社會問題。

Graduated from the University of Hong Kong, Mr. Alan CHEUNG founded Grandion Industrial Ltd. in 1996. He is appointed as a member of the advisory board or vetting committee in various Government departments and organisations to provide advice on economic and trade development, innovation and technology, start-ups incubation, vocational and professional education, social enterprises, etc. He also actively collaborates with social enterprises to solve social issues through social innovation.



**鄧振強先生, MH, JP**

**Mr. Teddy TANG Chun-keung, MH, JP**

社區投資共享基金委員會委員

CIIF Committee Member

鄧振強先生一直從事教育工作，曾任香港管理專業協會羅桂祥中學校長。他積極服務社會，曾參與多個政府委員會及教育委員會，並於 2013 年及 2020 年分別獲委任為社會資本摯友及社區投資共享基金委員會委員。

Mr. Teddy TANG, former principal of The Hong Kong Management Association K S Lo College, has engaged in education for years. He actively serves the community by taking part in various Government advisory boards and education committee. He was appointed as a SC.Net member in 2013 and a CIIF Committee Member in 2020.



## 主題論壇 Thematic Forum

### 發展樓長計劃 編織社區互助網 House Captain – The Best Partner in Building Community Network

樓長計劃在基金於 2019 年進行的「社會資本成效評估」研究中，被評為最有效的社會資本發展模式。是次主題論壇探討不同類型的樓長計劃的手法及策略，如何在社區，特別是在逆境的情況下，有效及持續地發展社會資本，以營造互助及互信的社區。

According to the “Analysis on the Effectiveness of Social Capital Building of CIIF-funded Projects” conducted in 2019, house captain model is the most effective means for building social capital. In this session, speakers shared their insights into the strategies for developing different house captain models. Stakeholders also discussed ways to build social capital in the community in an effective and sustainable manner, particularly in times of adversity, so as to foster a community with mutual trust and help.

**2020年 11月23日（星期一） | 下午3時至5時**  
**網上舉行**

主持：社區投資共享基金推廣及發展小組委員會主席 - 阮水師先生  
社區投資共享基金推廣及發展小組委員會副主席 - 譚家明先生

#### | 短片 |

**樓長計劃多面睇**

#### | 基金資助計劃團隊經驗分享 |

**耆光照耀東織網計劃**

東華三院東區及中西區區域主任 - 伍芷君女士

**蘇屋新邨新情尋 - 深水埗新屋邨社會資本發展計劃**

救世軍計劃主任 - 彭梓健先生

**耆義鄉土網鄉情**

香港基督教女青年會總主任（耆年服務）- 周華達先生

#### | 跨界對話：傳承與創新 |

香港聖公會福利協會有限公司督導主任 - 孫美麗女士

建・祝義工隊義務主席 - 阿軒

#### | 問答、交流及總結 |

## 講者 Speakers



### 周華達先生

**Mr. Kenneth CHOW Wah-tat**

香港基督教女青年會總主任（耆年服務）

Chief Officer (Early Service Department) of Hong Kong Young Women's Christian Association

周華達先生從事社會工作 26 年，於 1994 年加入香港基督教女青年會服務至今，現於北區負責長者服務。他積極推動社會服務、學校、鄉村及企業等跨界別協作，建立合作平台，凝聚社區力量及資本，以服務有需要的長者。

Mr. Kenneth CHOW Wah-tat has joined the Hong Kong Young Women's Christian Association since 1994 and is now responsible for elderly service in the North District. In his 26 years of service, he has been actively promoting cross-sectoral collaboration among social service agencies, schools, villages and businesses to consolidate the strengths and capital of the community and serve the elders in need.



### 伍芷君女士

**Ms. NG Tsz-kwan**

東華三院東區及中西區區域主任

District Coordinator (Eastern, Central and Western), Community Services Division of Tung Wah Group of Hospitals

伍芷君女士專責長者服務超過 20 年。現負責發展及督導機構於港島東及中西區內 20 個社會服務單位，包括長者、復康、青少年服務及社會企業等。她參與地區工作亦不遺餘力，於 2017 年獲民政事務局頒發嘉許狀，以表揚其熱心服務社會。

Ms. NG Tsz-kwan has been specialising in elderly services for over 20 years. She is currently responsible for the development and supervision of 20 social service units in Eastern, Central and Western districts of Tung Wah Group of Hospitals, covering a wide spectrum of services, including elders, rehabilitation, youth and social enterprises. In recognition of her active participation in community and social services, she was awarded a Certificate of Commendation by the Home Affairs Bureau in 2017.



### 彭梓健先生

**Mr. Simpson PANG Tsz-kin**

救世軍計劃主任

Project In-charge of The Salvation Army

彭梓健先生是註冊社工，2014 年加入救世軍成為計劃主任，自 2016 年起參與深水埗新屋邨社會資本發展計劃（第一及二期），於蘇屋邨開展及推行服務，讓蘇屋邨的鄰里層面支援網絡得以發展，重現昔日舊蘇屋濃厚的鄰里人情味。

Mr. Simpson PANG Tsz-kin, a registered social worker, joined The Salvation Army as a Project In-charge in 2014. Since 2016, he has been participating in the So Uk Estate Social Capital Development Project (Phases I & II) to build a neighbourhood support network and a caring community in So Uk Estate.



## 阿軒

Ah Hin

建・祝義工隊義務主席

Chairman of Build & Wish Voluntary Team

阿軒是工程師兼大學講師，一直積極參與義工服務。阿軒於 2015 年成立建・祝義工隊，動員不同界別的義工支援社區和服務基層市民，例如轉贈傢俬電器、滅蟲、義載等。在疫情期間，更為 18 區近 2 000 幢唐樓安裝酒精搓手液機。

Ah Hin, an engineer and university lecturer, has been actively participating in volunteer work. He established "Build & Wish Voluntary Team" in 2015, mobilising volunteers from different sectors to serve the community and the grassroots through donating furniture and electric appliances, conducting bedbug control work and providing free ride for wheelchair users. During the outbreak of COVID-19, the Team helped install hand sanitiser dispensers in around 2 000 tenement buildings in 18 districts.



## 孫美麗女士

Ms. Noel SUN Mei-lai

香港聖公會福利協會有限公司督導主任

Service Supervisor of the Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Ltd.

孫美麗女士是註冊社工和香港聖公會福利協會督導主任。她相信社區服務的力量，相信近鄰不只是地域上的概念，社區內所有人都是好鄰里，人人都可以做「樓長」，相信社會服務擔當同行者的重要，同心同行！

Ms. Noel SUN Mei-lai, a registered social worker and Service Supervisor of the Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Ltd., believes in the power of community services. She thinks that "neighbour" goes beyond the geographical concept and everyone in the community can be a good neighbour or even a "House Captain". She hopes that everyone will join hands to help one another.

## 主持 Moderators



## 阮水師先生

Mr. YUEN Sui-see

社區投資共享基金推廣及發展小組委員會主席、香港電燈有限公司顧問

Chairman of the CIIF Promotion and Development Sub-Committee;

Advisor to the Hongkong Electric Company Limited

阮水師先生為香港電燈有限公司前營運董事，退休後擔任顧問。他一直積極參與社區服務及推廣工商界參與義工服務，並於 2017 年起擔任社區投資共享基金委員會委員。

Mr. YUEN Sui-see is the former Operations Director of The Hongkong Electric Co. Ltd. After retirement, he serves as an Advisor to the company. He has actively engaged in community services and the promotion of volunteer service in the business community. He is a CIIF Committee Member since 2017.



## 譚家明先生

Mr. Leo TAM Ka-ming

社區投資共享基金推廣及發展小組委員會副主席、自強協會執行委員會主席

Vice-chairman of CIIF Promotion and Development Sub-Committee;

Chairman of the Executive Committee of the 1st Step Association

譚家明先生為註冊社工，一直對公益事務不遺餘力。他於 1999 年創辦自強協會，為因工傷導致嚴重肢體傷殘人士提供支援服務，協助他們建立自信，重建家庭功能，開展日後的新生活。

Mr. Leo TAM, a registered social worker, has actively engaged in charitable activities. He founded the 1st Step Association in 1999 to provide support services to persons with severe physical disabilities due to work-related injuries, with the aim of helping them build their self-confidence, redevelop their families and start their new lives in the future.



# 社區投資共享基金委員會

## Community Investment and Inclusion Fund

### 主席 Chairman

關則輝先生, MH, JP  
Mr KWAN Chuk-fai, MH, JP

### 副主席 Vice-chairman

陳國康教授 (評審及評估小組委員會主席)  
Professor Raymond CHAN Kwok-hong (Chairman of Assessment and Evaluation Sub-Committee)


### 委員 Members


安白麗女士	Ms Karin ANN
陳念慈女士, JP	Miss Amy CHAN Lim-chee, JP
陳泓斌先生	Mr Dennis CHAN Wan-pan
張依勵博士	Dr Eliza CHEUNG Yee-lai
張益麟先生, MH	Mr Alan CHEUNG Yick-lun, MH
鄒秉基先生	Mr Alan CHOW Ping-kay
范寧醫生	Dr FAN Ning
馮丹媚女士, MH, JP	Ms Amy FUNG Dun-mi, MH, JP
李玉芝女士	Ms Josephine LEE Yuk-chi
樓瑋群博士	Dr Vivian LOU Wei-qun
麥穎恩女士	Miss Yanice MAK Wing-yan
魏華星先生	Mr Francis NGAI Wah-sing
譚家明先生	Mr Leo TAM Ka-ming (推廣及發展小組委員會副主席 Vice-chairman of Promotion and Development Sub-Committee)
鄧振強先生, MH, JP	Mr Teddy TANG Chun-keung, MH, JP
黃健偉先生	Mr Anthony WONG Kin-wai
黃筠朝女士	Miss Joanna WONG Kwan-chiu
黃美坤女士	Ms WONG May-kwan
黃德祥醫生	Dr WONG Tak-cheung (評審及評估小組委員會副主席 Vice-chairman of Assessment and Evaluation Sub-Committee)
黃偉傑先生, MH	Mr WONG Wai-kit, MH
阮水師先生	Mr YUEN Sui-see (推廣及發展小組委員會主席 Chairman of Promotion and Development Sub-Committee)

### 當然委員 Ex-officio Members

勞工及福利局局長或其代表	Secretary for Labour and Welfare or representative
社會福利署署長或其代表	Director of Social Welfare or representative
民政事務總署署長或其代表	Director of Home Affairs or representative

### 聯絡我們 Contact Us

 香港鰂魚涌海灣街一號華懋交易廣場 4 樓 401-402 室  
Room 401-402, 4/F, Chinachem Exchange Square,  
1 Hoi Wan Street, Quarry Bay, Hong Kong

 2503 2017

 [www.ciif.gov.hk](http://www.ciif.gov.hk)

 [ciif@lwb.gov.hk](mailto:ciif@lwb.gov.hk)

 [www.facebook.com/ciif.hk](https://www.facebook.com/ciif.hk)

